

CAP DE L'ESTAT

14966 *INSTRUMENT d'adhesió d'Espanya a l'Acord pel qual s'estableix l'Organització Internacional per al Desenvolupament de la Pesca a l'Europa Oriental i Central (EUROFISH), fet a Copenhaguen el 23 de maig de 2000. («BOE» 199, de 21-8-2006.)*

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució i, per tant, complerts els requisits que exigeix la legislació espanyola, estenc el present Instrument d'adhesió d'Espanya a l'Acord pel qual s'estableix l'Organització Internacional per al Desenvolupament de la Pesca a l'Europa Oriental i Central (EUROFISH), fet a Copenhaguen el 23 de maig de 2000, perquè mitjançant el seu dipòsit, i de conformitat amb el que disposa el seu article 14, Espanya passi a ser part de l'esmentat Acord.

Per donar fe de tot això signo el present Instrument, que segella i ratifica degudament el sotasignat ministre d'Afers Exteriors i de Cooperació.

Madrid, 17 de març de 2006.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors
i de Cooperació,
MIGUEL ÀNGEL MORATINOS CUYAUBÉ

ACORD PEL QUAL S'ESTABLEIX L'ORGANITZACIÓ INTERNACIONAL PER AL DESENVOLUPAMENT DE LA PESCA A L'EUROPA ORIENTAL I CENTRAL (EUROFISH)

Les parts contractants,

Conscients de la importància de la pesca com a sector essencial del seu desenvolupament nacional i de la seva contribució a la seguretat alimentària;

Concedint importància al desenvolupament sostenible de la pesca i l'aqüicultura;

Reconeixent que la major part dels països de l'Europa oriental i central obtindrien grans beneficis del desenvolupament dels seus sectors pesquers, la qual cosa pot dependre en part de l'establiment de serveis d'assessorament tècnic i d'informació sobre el mercat internacional de productes pesquers, ja que això permetria aconseguir una situació més equilibrada del subministrament en els mercats, promouria una estructura de preus més estable i fomentaria l'aprofitament òptim dels recursos pesquers;

Reconeixent també la necessitat que els països de l'Europa oriental i central rebin assistència per al desenvolupament dels seus sectors pesquers i l'enfortiment de la capacitat d'inversió, especialment del sector privat;

Conscients que la promoció i l'èxit d'aquests serveis es poden facilitar mitjançant la cooperació regional;

Considerant que aquesta cooperació es pot aconseguir mitjançant l'establiment d'una organització internacional que agrupi països en transició i països desenvolupats i que porti a terme les seves activitats amb països, organitzacions i institucions;

Article 1. *Establiment.*

Les parts contractants estableixen pel present Acord l'Organització Internacional per al Desenvolupament de la

Pesca a l'Europa Oriental i Central (d'ara endavant denominada «EUROFISH»), amb els objectius i les funcions que s'exposen a continuació.

Article 2. *Definicions.*

Als efectes del present Acord:

S'entén per «membres» els estats membres de l'Organització.

El terme «pesca» comprèn totes les activitats relacionades amb els peixos, inclosa l'aqüicultura.

S'entén per «productes pesquers» tots els animals i plantes aquàtics i els productes que en deriven. S'ha de respectar la Convenció sobre el comerç internacional d'espècies amenaçades de fauna i flora silvestres, aprovada a Washington el 1973, en la forma esmenada. Les espècies de cetacis que no inclou l'esmentada Convenció no estan incloses en els serveis proporcionats per EUROFISH.

S'entén per «Estat amfitrió» l'Estat on hi hagi la seu d'EUROFISH.

S'entén per «informació comercial» les dades i una altra informació sobre distribució, transport i venda en els mercats locals i internacionals, sobre oportunitats de comercialització i sobre el procés general de desenvolupament i promoció de productes, amb inclusió de la publicitat, les relacions públiques i altres serveis.

S'entén per «regió» (o «regional») la regió constituïda per l'Europa oriental i central. S'entén per «Europa» (o «europeu» i «europea») la totalitat del continent europeu.

Article 3. *Objectius.*

Els objectius d'EUROFISH són els següents:

- proporcionar informació sobre la comercialització del peix i contribuir a la promoció del comerç;
- contribuir al desenvolupament de la pesca de la regió d'acord amb la demanda actual i futura del mercat i aprofitar al màxim el potencial que ofereixen els seus recursos pesquers;
- promoure les inversions del sector privat i els acords d'associació en el sector de la pesca i l'aqüicultura;
- proporcionar assistència tècnica per a projectes de desenvolupament de la infraestructura i de la capacitat humana;
- proporcionar assistència i orientació per a la preparació de projectes, estudis de viabilitat i plans comercials;
- participar en la coordinació de les iniciatives de donants a la regió;
- contribuir a la millora i la modernització de la pesca a la regió;
- contribuir a un subministrament més equilibrat de productes pesquers a la regió;
- aprofitar de manera òptima les oportunitats d'explotació a la regió i fora de la regió;
- promoure la cooperació tècnica i econòmica entre els membres en el sector de la pesca.

Article 4. *Funcions.*

Per aconseguir els seus objectius, EUROFISH ha de:

- facilitar als seus membres informació sobre la comercialització dels productes pesquers, incloses les oportunitats de vendes i les perspectives de subministrament a la regió i fora de la regió;
- assessorar els membres sobre les novetats tecnològiques, les especificacions de productes, els mètodes

d'elaboració i les normes de qualitat, de conformitat amb els requisits del mercat;

c) prestar assistència als membres per desenvolupar nous productes i trobar oportunitats de comercialització per als recursos pesquers que no s'utilitzen plenament en el consum humà;

d) prestar assistència als membres en la planificació i realització d'activitats nacionals d'informació i recerca sobre els mercats del peix a la regió;

e) capacitar personal dels governs i institucions dels estats membres en el desenvolupament de la comercialització i reforçar les institucions nacionals interessades en aquest sector;

f) proporcionar assistència tècnica per a la determinació d'oportunitats d'inversió.

Article 5. *Seu.*

1. La seu d'EUROFISH és a Copenhaguen (Dinamarca). El Consell d'Administració pot decidir en qualsevol moment traslladar la seu de l'Organització a una altra ciutat o a un altre país de la regió. Les decisions relatives al trasllat de la seu d'EUROFISH requereixen una majoria de dos terços dels estats membres de l'Organització.

2. El Consell d'Administració pot establir oficines subregionals sempre que sigui necessari.

Article 6. *Membres.*

1. Els membres d'EUROFISH són els estats d'Europa que hagin signat l'Acord a nivell ministerial o l'hagin ratificat o s'hi hagin adherit, així com els estats situats fora d'Europa que hagin estat autoritzats pel Consell d'Administració a adherir-se a l'Acord de conformitat amb el que disposa el paràgraf 2 del present article.

2. El Consell d'Administració d'EUROFISH, per majoria de dos terços de tots els membres, pot autoritzar l'adhesió a l'Acord, en la forma vigent en el moment de l'adhesió, de qualsevol estat situat fora de la regió que hagi presentat una sol·licitud d'admissió, de conformitat amb el que disposa el paràgraf 3 de l'article 14.

3. Les organitzacions regionals d'integració econòmica constituïdes per estats europeus qualsevol dels quals li hagi transferit competències sobre assumptes compresos en l'àmbit del present Acord es poden convertir en membres d'EUROFISH mitjançant l'adhesió a l'Acord.

4. Amb el dipòsit previ de l'instrument d'adhesió, qualsevol organització indicada en el paràgraf 3 supra es converteix en part contractant en el present Acord, amb els mateixos drets i obligacions que les altres parts contractants respecte a les disposicions de l'Acord.

Article 7. *Consell d'Administració.*

1. EUROFISH té un Consell d'Administració integrat per tots els membres. Cada membre està representat per un delegat, que pot rebre assistència d'experts tècnics i assessors.

2. A reserva del que disposa el paràgraf 3, cada membre té un vot. Les decisions del Consell d'Administració s'adopten per majoria dels vots emesos, llevat que hi hagi una disposició en contra en el present Acord; la majoria de tots els membres del Consell d'Administració constitueix el quòrum. Tanmateix, en la mesura que sigui possible les mesures del Consell d'Administració s'han d'adoptar per consens.

3. Una organització regional d'integració econòmica que és membre d'EUROFISH pot emetre en qualsevol reunió del Consell d'Administració o de qualsevol òrgan auxiliar de l'Organització un nombre de vots igual al nom-

bre dels estats membres amb dret a votar en aquesta reunió.

4. Una organització regional d'integració econòmica que és membre de l'Organització exerceix els seus drets de forma alternativa amb els estats membres que siguin membres de l'Organització en els sectors de les seves respectives competències. Quan una organització regional d'integració econòmica que és membre d'EUROFISH exerceix el seu dret a votar, els estats membres no poden exercir el seu, i viceversa.

5. Qualsevol membre d'EUROFISH pot demanar a una organització regional d'integració econòmica que és membre de l'Organització o als estats membres que són membres d'EUROFISH que donin informació sobre qui, si l'organització regional d'integració econòmica o els estats membres, té la competència per a qualsevol qüestió específica. L'organització regional d'integració econòmica o els estats membres respectius han de proporcionar aquesta informació quan se'ls sol·liciti.

6. Abans de qualsevol reunió del Consell d'Administració o d'algun dels seus òrgans auxiliars, una organització regional d'integració econòmica que és membre d'EUROFISH, o els estats membres que són membres de l'Organització, han d'indicar qui, si l'organització regional d'integració econòmica o els estats membres, té la competència per a qualsevol qüestió específica que s'examinei a la reunió i qui, si l'organització regional d'integració econòmica o els estats membres, ha d'exercir el dret de vot respecte a cadascun dels temes del programa. Res del que disposa aquest paràgraf no pot impedir que una organització regional d'integració econòmica que és membre d'EUROFISH o els estats membres realitzin una única declaració per a l'objecte d'aquest paràgraf, declaració que ha d'estar en vigor respecte a les qüestions i temes del programa que s'hagin d'examinar en totes les reunions successives, amb subjecció a les excepcions o modificacions que s'assenyalin abans de cada reunió.

7. En els casos en què un tema del programa compregui matèries respecte de les quals s'hagi transferit la competència a l'organització regional d'integració econòmica i matèries que siguin de competència dels estats membres, tant l'organització regional d'integració econòmica com els estats membres poden participar en els debats. En aquests casos, en adoptar les seves decisions la reunió ha de tenir en compte només la intervenció de la part que té dret a votar.

8. A l'efecte de determinar si hi ha quòrum en qualsevol reunió de l'Organització, s'ha de tenir en compte la delegació d'una organització regional d'integració econòmica que és membre d'EUROFISH en la mesura que tingui dret a votar a la reunió respecte de la qual es demana quòrum.

9. El Consell d'Administració ha de fer una reunió ordinària anual en la data i el lloc que determini.

10. El Consell d'Administració pot fer reunions extraordinàries si ho decideix així o a sol·licitud d'un terç dels membres.

11. El Consell d'Administració elegix el president i altres membres de la Mesa.

12. El Consell d'Administració aprova el seu propi reglament.

Article 8. *Funcions del Consell d'Administració.*

Les funcions del Consell d'Administració són les següents:

a) examinar i aprovar el programa de treball i el pressupost d'EUROFISH, de conformitat amb el que disposen els articles 3 i 4 supra.

b) determinar les quotes anuals que han de pagar els membres de conformitat amb el que disposa l'article 11;

c) decidir l'admissió de membres de conformitat amb el que disposen el paràgraf 2 de l'article 6 i el paràgraf 3 de l'article 14;

d) establir els comitès o grups de treball que puguin ser necessaris per aconseguir els objectius d'EUROFISH;

e) aprovar i esmenar, per una majoria de tres quarts dels vots emesos, el seu propi reglament, així com els dels comitès o grups de treball, segons que correspongui;

f) establir els fons especials que puguin ser necessaris per al desenvolupament de nous programes i projectes;

g) establir normes i directrius generals per a l'administració d'EUROFISH, inclosos els contractes que es puguin concertar amb entitats privades per a la prestació d'assistència tècnica i el subministrament d'informació, i per als honoraris pagadors pels serveis d'EUROFISH;

h) vigilar la tasca i les activitats d'EUROFISH i els comptes comprovats, avaluar l'eficàcia de les activitats d'EUROFISH i proporcionar orientació al director d'EUROFISH sobre l'aplicació de les seves decisions;

i) aprovar i esmenar, per una majoria de tres quarts dels vots emesos, el Reglament financer de l'Organització, i designar l'auditor extern;

j) nomenar el director d'EUROFISH i, si és necessari, un director adjunt;

k) aprovar, per una majoria de tres quarts dels vots emesos, les normes relatives al nomenament del director i del director adjunt d'EUROFISH;

l) aprovar les normes que regulin la solució de controvèrsies a què es refereix l'article 17;

m) aprovar acords oficials amb altres organitzacions o institucions i amb governs, inclòs qualsevol acord sobre la seu que s'estableixi entre EUROFISH i l'Estat amfitrió;

n) aprovar, per una majoria de tres quarts dels vots emesos, el Reglament del personal, que ha de fixar les condicions generals de treball del personal; i

o) realitzar qualsevol altres funcions que li hagi encomanat el present Acord o que siguin necessàries per a la realització de les activitats aprovades d'EUROFISH.

Article 9. *Observadors.*

Els que no són membres, les organitzacions i les institucions que puguin efectuar una contribució significativa a les activitats d'EUROFISH, de conformitat amb el reglament aprovat en compliment del paràgraf 5 de l'article 7 i de l'apartat e) de l'article 8, poden ser convidats a tenir representació en qualitat d'observadors a les reunions del Consell d'Administració, com també a les reunions dels comitès o grups de treball.

Article 10. *Director i personal.*

1. EUROFISH té un director nomenat pel Consell d'Administració en les condicions que aquest determini.

2. El director és el representant legal d'EUROFISH. Dirigeix la tasca d'EUROFISH sota l'orientació del Consell d'Administració, de conformitat amb la seva política i les seves decisions.

3. El director ha de presentar al Consell d'Administració en cada reunió ordinària:

a) un informe sobre la tasca d'EUROFISH, així com els comptes comprovats; i

b) un projecte de programa de treball d'EUROFISH i un projecte de pressupost.

4. El director ha de preparar i organitzar les reunions del Consell d'Administració i dels comitès i grups de treball, així com les altres reunions convocades per EUROFISH. Ha de facilitar serveis de secretaria per a aquestes reunions i participar-hi.

5. Si ho considera oportú, el director pot proposar al Consell d'Administració que es nomeni un director adjunt, el qual té les competències i funcions encomanades al director en virtut del present Acord en cas que el director no pugui complir les seves funcions i durant el temps que sigui necessari.

6. Els membres del personal els nomena el director de conformitat amb la política, les normes generals i les orientacions establertes pel Consell d'Administració i de conformitat amb el Reglament del personal.

Article 11. *Finances.*

1. Els recursos financers d'EUROFISH consisteixen en:

a) les quotes anuals dels membres;

b) els ingressos obtinguts de la prestació de serveis remunerats, en particular: honoraris de consultors per concepte dels seus serveis tècnics i en matèria d'inversió, subscripcions a publicacions d'EUROFISH, vendes d'informació, anuncis pagats en les publicacions d'EUROFISH;

e) donacions, sempre que el fet d'acceptar-les sigui compatible amb els objectius d'EUROFISH; i

d) altres recursos que aprovi el Consell d'Administració i siguin compatibles amb els objectius d'EUROFISH.

2. Els membres es comprometen a pagar en moneda lliurement convertible les quotes anuals al pressupost ordinari d'EUROFISH. Hi ha per a cada membre una quota mínima determinada pel Consell d'Administració. El Consell d'Administració ha d'establir una escala de quotes, aprovada per unanimitat, en la qual s'ha de tenir en compte el PIB per càpita, la població, el valor total de les exportacions de peix, el valor de les importacions de peix i els volums de producció. En cada reunió ordinària, el Consell d'Administració, per majoria de tres quarts de tots els membres, ha de determinar el pressupost ordinari per a l'any següent.

3. EUROFISH s'ha d'administrar seguint principis comercials generalment acceptats. Per a això, EUROFISH ha de cobrar els serveis que ofereix aplicant unes taxes fixades pel Consell d'Administració, de manera que els ingressos obtinguts sufraguin les despeses de funcionament i les despeses administratives d'EUROFISH i la substitució del capital d'explotació.

4. Un membre que es trobi en mora en el pagament de les seves quotes financeres a EUROFISH no té dret a votar en el Consell d'Administració si la suma dels endarreriments és equivalent o superior a l'import de les seves quotes pagadores respecte dels dos anys civils anteriors. No obstant això, el Consell d'Administració pot permetre que aquest membre voti si està convençut que la manca de pagament es deu a condicions alienes al control del membre.

Article 12. *Condició jurídica, prerrogatives i immunitats.*

1. EUROFISH té personalitat jurídica i la capacitat jurídica que pugui requerir per al compliment dels objectius de l'Organització i per a l'exercici de les seves funcions.

2. Els representants dels membres i el director i el personal d'EUROFISH gaudeixen de les prerrogatives i immunitats necessàries per a l'exercici independent de les seves funcions en l'Organització.

3. Cada membre ha de reconèixer la condició jurídica, les prerrogatives i les immunitats esmentades de la manera següent:

a) en el territori de cada membre que s'hagi adherit a la Convenció sobre prerrogatives i immunitats dels

organismes especialitzats respecte de la FAO, les que s'estipulen en la dita Convenció, «mutatis mutandis»;

b) en el territori de cada membre que no s'hagi adherit a la Convenció respecte de la FAO, però que s'hagi adherit a la Convenció sobre prerrogatives i immunitats de les Nacions Unides, les que s'estipulen en la dita Convenció, «mutatis mutandis», llevat que, en signar l'Acord o en el moment de dipositar el seu instrument de ratificació o adhesió, el membre notifiqui al director general de la FAO que no aplicarà l'esmentada Convenció, cas en què aquest membre, en un termini de sis mesos, ha de concertar un acord amb EUROFISH en què es reconegui una condició jurídica i unes prerrogatives i immunitats comparables a les previstes en l'esmentada Convenció;

c) si un membre no s'ha adherit a cap de les convencions esmentades, en un termini de sis mesos a partir de la signatura de l'Acord o del dipòsit del seu instrument de ratificació o adhesió ha de concertar un acord amb EUROFISH en què es reconegui una condició jurídica i unes prerrogatives i immunitats comparables a les previstes en les esmentades convencions.

4. Es concedeixen prerrogatives i immunitats als representants dels membres i al director i al personal d'EUROFISH no en profit propi, sinó per salvaguardar la seva independència en l'exercici de les seves funcions en relació amb l'Organització. Per tant, un membre o el director, segons que correspongui, no només té el dret, sinó l'obligació, de renunciar a la immunitat dels seus representants o d'un membre del personal en qualsevol cas en què, segons el parer del membre o del director, la immunitat entorpiria el curs de la justícia, i quan es pugui renunciar a aquesta immunitat sense perjudici dels fins per als quals va ser atorgada. Si el membre que envia al representant o el director, segons que correspongui, no renuncien a la immunitat del representant o del membre del personal, el membre o el director han de fer tot el que sigui possible per trobar una solució equitativa de la qüestió.

5. EUROFISH ha de concertar un acord sobre la seu amb l'Estat amfitrió i pot concertar acords amb altres estats en què es puguin ubicar oficines de l'Organització, en els quals s'han d'especificar les prerrogatives i immunitats i les facilitats de què gaudirà l'Organització per poder complir els seus objectius i desenvolupar les seves funcions.

Article 13. *Cooperació amb altres organitzacions i institucions.*

1. Les parts contractants convenen que hi ha d'haver una relació de treball entre EUROFISH i l'Organització de les Nacions Unides per a l'Agricultura i l'Alimentació (FAO). Amb aquest fi, EUROFISH ha d'iniciar amb l'Organització de les Nacions Unides per a l'Agricultura i l'Alimentació negociacions encaminades a signar un acord en virtut de l'article XIII de la Constitució de l'Organització. Aquest acord ha de preveure, entre altres coses, el nomenament pel director general de la FAO d'un representant que participi en totes les reunions d'EUROFISH, per bé que sense dret de vot.

2. Les parts contractants convenen que hi ha d'haver cooperació entre EUROFISH i altres organitzacions pesqueres internacionals i regionals i altres institucions que puguin contribuir a la tasca d'EUROFISH i promoure els seus objectius. EUROFISH pot establir acords amb aquestes organitzacions i institucions. Aquests acords poden incloure, segons que correspongui, clàusules que prevegin la participació d'aquestes organitzacions o institucions en les activitats d'EUROFISH.

Article 14. *Signatura, ratificació, adhesió, entrada en vigor i admissió.*

1. Els estats europeus poden passar a ser part en el present Acord mitjançant:

- a) la signatura de l'Acord a nivell ministerial;
- b) la signatura de l'Acord seguida del dipòsit d'un instrument de ratificació; o
- c) el dipòsit d'un instrument d'adhesió.

2. Les organitzacions regionals d'integració econòmica esmentades en el paràgraf 3 de l'article 6 poden passar a ser part en el present Acord mitjançant el dipòsit d'un instrument d'adhesió.

3. El present Acord queda obert a la signatura a Copenhaguen el 23 de maig de 2000, i més endavant a la seu de l'Organització de les Nacions Unides per a l'Agricultura i l'Alimentació (FAO) a Roma.

4. Els instruments de ratificació o adhesió s'han de dipositar en poder del director general de la FAO, que és el dipositari del present Acord.

5. De conformitat amb el que disposa el paràgraf 2 de l'article 6 del present Acord, i en qualsevol moment posterior a la seva entrada en vigor, qualsevol dels estats no inclosos en el paràgraf 1 supra pot presentar al director general de la FAO una sol·licitud per ser admès com a membre d'EUROFISH. El director general de la FAO ha d'informar els membres sobre aquesta sol·licitud. A continuació, el Consell d'Administració ha de decidir sobre la sol·licitud de conformitat amb el que disposa el paràgraf 2 de l'article 6 i, si s'adopta una decisió favorable, ha d'invitar l'Estat interessat a adherir-se a l'Acord pel qual s'estableix EUROFISH. L'Estat ha de presentar al director general, en un termini de 90 dies a comptar de la data de la invitació del Consell d'Administració, el seu instrument d'adhesió, pel qual s'obliga a complir les disposicions del present Acord a partir de la data de la seva admissió.

6. El present Acord entra en vigor, per a tots els estats o les organitzacions regionals d'integració econòmica que l'hagin signat a nivell ministerial, l'hagin ratificat o s'hi hagin adherit, en la data en què els governs d'almenys cinc estats europeus l'hagin signat a nivell ministerial o hagin dipositat un instrument de ratificació o adhesió.

Article 15. *Esmena.*

1. El Consell d'Administració pot esmenar el present Acord per una majoria de tres quarts dels vots dels membres. Les esmenes entren en vigor, respecte a totes les parts contractants, en el trentè dia a partir de la seva aprovació pel Consell d'Administració, excepte per a qualsevol part contractant que hagi notificat la seva retirada en un termini de 30 dies a partir de l'aprovació de l'esmena, de conformitat amb el que disposa el paràgraf 1 de l'article 16.

2. Qualsevol membre pot presentar propostes d'esmena del present Acord mitjançant una comunicació adreçada al dipositari, que ha de notificar sense demora la proposta a tots els membres i al director d'EUROFISH.

3. El Consell d'Administració no ha d'examinar cap proposta d'esmena tret que el dipositari l'hagi rebut com a mínim 120 dies abans de la sessió d'obertura de la reunió en què hagi de ser examinada.

Article 16. *Retirada i dissolució.*

1. Qualsevol membre pot notificar al dipositari la seva retirada d'EUROFISH en qualsevol moment una vegada transcorreguts tres anys des de la data en què va passar a ser part en el present Acord. La retirada és efectiva 12 mesos després de la data de recepció de la notifi-

cació pel dipositari o en qualsevol data posterior especificada en la notificació, tenint en compte, tanmateix, que tota obligació concreta pel membre respecte d'EUROFISH segueix sent vàlida i exigible.

2. EUROFISH deixarà d'existir en el moment en què ho decideixi el Consell d'Administració per una majoria de tres quarts de tots els membres. Tots els havers restants després de l'alienació de la terra, els edificis i les instal·lacions, després de restituir als respectius donants qualsevol fons no utilitzats i després que s'hagin saldat totes les obligacions, s'han de distribuir entre els membres d'EUROFISH que ho siguin en el moment de la dissolució, en proporció a les quotes pagades, de conformitat amb el que disposen l'apartat a) del paràgraf 1 i el paràgraf 2 de l'article 11, l'any anterior a l'any de la dissolució.

Article 17. Interpretació i solució de controvèrsies.

1. Tota controvèrsia relativa a la interpretació o aplicació del present Acord que no es pugui resoldre per negociació, conciliació o un altre procediment anàleg pot ser presentada per qualsevol part en la controvèrsia al Consell d'Administració perquè aquest hi formuli la seva recomanació. Si no se soluciona la controvèrsia, s'ha de sotmetre la qüestió a un tribunal d'arbitratge integrat per tres àrbitres. Cadascuna de les parts en la controvèrsia ha de designar un àrbitre; els dos àrbitres designats han de nomenar per consentiment mutu el tercer àrbitre, que ha de ser el president del tribunal. Si una de les parts no designa un àrbitre en un termini de dos mesos a partir de la designació del primer àrbitre, o si el president del tribunal d'arbitratge no ha estat nomenat en un termini de dos mesos a partir de la designació del segon àrbitre, el president del Consell d'Administració l'ha de nomenar dins d'un nou termini de dos mesos.

2. El Consell d'Administració, per una majoria de tres quarts, pot suspendre l'exercici dels drets i prerrogatives com a membre de qualsevol membre que no hagi complert un laude arbitral dictat de conformitat amb el paràgraf 1 del present article.

Article 18. Dipositari.

El director general de la FAO és el dipositari del present Acord. El dipositari:

a) ha d'enviar còpies certificades del present Acord als governs dels estats i les organitzacions regionals d'integració econòmica europeus participants en la Conferència de plenipotenciàries en què es va aprovar;

b) ha de proveir al registre del present Acord, quan entri en vigor, a la Secretaria de les Nacions Unides, de conformitat amb el que disposa l'article 102 de la Carta de les Nacions Unides;

c) ha d'informar els estats i les organitzacions regionals d'integració econòmica participants en la Conferència de plenipotenciàries i qualsevol altre Estat que hagi estat admès com a membre d'EUROFISH de:

i) la signatura del present Acord i el dipòsit d'instruments de ratificació o adhesió de conformitat amb el que disposen els paràgrafs 1 i 4 de l'article 14;

ii) la data d'entrada en vigor del present Acord, de conformitat amb el que disposa el paràgraf 5 de l'article 14;

iii) la notificació del desig d'un Estat de ser admès com a membre d'EUROFISH, i les admissións, de conformitat amb el que disposa el paràgraf 2 de l'article 6;

iv) les propostes d'esmena del present Acord i l'aprovació de les esmenes, de conformitat amb el que disposa l'article 15;

v) les notificacions de retirada d'EUROFISH, de conformitat amb el que disposa el paràgraf 1 de l'article 16;

d) ha de convocar la primera reunió del Consell d'Administració d'EUROFISH en un termini de sis mesos a partir de l'entrada en vigor del present Acord, de conformitat amb el que disposa el paràgraf 5 de l'article 14.

Article 19. Textos autèntics de l'acord.

Els textos en espanyol, francès i anglès del present Acord tenen la mateixa força legal.

ESTATS PART

	Data dipòsit instrument	Entrada en vigor	
Albània	17-11-2000	17-11-2000	SD
Bulgària		20-06-2003	AD
Croàcia	18-07-2002	05-09-2003	R
Dinamarca	18-07-2002	18-07-2002	SD
Espanya		25-04-2006	AD
Estònia	23-05-2000		
Hongria	23-05-2000		
Itàlia	08-01-2002	24-05-2006	R
Letònia	23-05-2000	26-02-2001	R
Lituània		21-07-2005	AD
Noruega	26-02-2001	26-02-2001	SD
Romania	12-10-2001	12-10-2001	SD
Turquia	05-03-2002	05-03-2002	SD

AD: adhesió;
SD: signatura definitiva;
R: ratificació.

El present Acord va entrar en vigor el 12 d'octubre de 2001 de conformitat amb el que estableix el paràgraf 5 de l'article 14 de l'Acord i per a Espanya va entrar en vigor el 25 d'abril de 2006.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 4 d'agost de 2006.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors i de Cooperació, Francisco Fernández Fábregas.

15001 INSTRUMENT d'acceptació d'Espanya del nou text revisat de la Convenció Internacional de Protecció Fitosanitària, feta a Roma el 6 de desembre de 1951, que va entrar en vigor el 3 d'abril de 1952 i va ser revisada el 1979, aprovat per la Conferència de la FAO en el seu 29è període de sessions celebrat a Roma el 18 de novembre de 1997. («BOE» 200, de 22-8-2006.)

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució i, per tant, complerts els requisits exigits per la legislació espanyola, estenc el present Instrument d'acceptació d'Espanya del nou text revisat de la Convenció Internacional de Protecció Fitosanitària, feta a Roma el 6 de desembre de 1951, que va entrar en vigor el 3 d'abril de 1952 i va ser revisada en 1979, aprovat per la Conferència de la FAO en el seu 29è període de sessions de novembre de 1997 en virtut de la Resolució 12/97, i de conformitat amb el que estableix el paràgraf 4 de l'article XIII de la Convenció, sigui dipositat davant el director general de l'Organització de les Nacions Unides per a l'Agricultura i l'Alimentació.